

SHAUN P. WILLIAMS

Curriculum Vitae

shaun@mutiny.net

shapwill@iu.edu

+40 (725) 749 425 (mobile/WhatsApp)

EDUCATION

- In process PhD, Ethnomusicology, Department of Folklore and Ethnomusicology; PhD minor in Russian and East European Studies), Indiana University. PhD candidacy: April 25, 2016.
- 2015 MA, Ethnomusicology, Department of Folklore and Ethnomusicology, Indiana University
- 2004 BA, German (with high distinction), University of Michigan
- 2004 BFA, New Media (summa cum laude), University of Michigan School of Art and Design
- 2002-2003 Art History studies, Albert-Ludwigs Universität, Freiburg im Breisgau, Germany

HONORS, AWARDS & FELLOWSHIPS

- 2021 Russian and East-European Institute (REEI)/Mellon Grant-In-Aid of Research – for dissertation research travel costs.
- 2020 Indiana University College of Arts and Humanities (CAHI) Graduate Award in Support of Research and Creative Activity, Indiana University
- 2018-2019 Fulbright-Hays Doctoral Dissertation Research Abroad fellowship for research in Romania (12 months).
- 2016-2017 Fulbright IIE fellowship for dissertation research in Romania (9 months).
- 2016 REEI/Mellon Grant-In-Aid of Research – for participation in Romanian Cultural Institute (ICR) summer course in Braşov, Romania.
- 2016 Alice Ginott Cohn, Ph.D. and Theodore Cohn Fellowship in Jewish Studies (grant-in-aid of research for summer language study at the Vilnius Yiddish Institute)
- 2016 Richard Dorson Memorial Prize for Outstanding Student Paper in Folklore & Ethnomusicology. Awarded for “Made in Romani-a: Discourses of Identity and Nation in Romanian Manele Music”.
- 2015 Pre-Dissertation Research Grant, Office of the Vice President for International Affairs, Indiana University.
- 2015 REEI/Mellon Grant-In-Aid of Research – for participation in Romani Studies Summer School, Central European University, Budapest.
- 2014-2015 Foreign Language and Areas Studies (F.L.A.S.) Title VI Fellowship – Academic year stipend for Ukrainian language study.
- 2014 REEI/Mellon Grant-In-Aid of Research – for summer Romani language study.
- 2013-2014 F.L.A.S. Title VI Fellowship – Academic year stipend for Romanian language study.
- 2002-2003 DAAD (German Academic Exchange Service) academic year stipend for study in Germany.

PUBLICATIONS

- In press (Translation) Selected Romanian-English translations of works by Romani activist Nicolae Gheorghe. CNCR press.
- 2021 “Lăutărie Then and Now: Inside Romania’s Romani Musical Heritage”. *The Attic Magazine*. Bucharest, Romania. [Online publication](#).
- 2020 (Assistant Editor) *Tradition and Transition: A Selection of Articles Developed from Paper Presentations at the First and the Second Symposia of the ICTM Study Group on Music and Dance of the Slavic World*. Skopje, North Macedonia: ICTM National Committee of Macedonia.
- 2019 “Joszip és Jurij Csernavecre emlékezve” (Remembering Yosyp and Yuriy Cherniavets) in *folkMAGazin* 2019/01. Budapest, Hungary.
- 2015 “Expresii ale identităţii lăutareaşti în zonele de frontieră ale Ucrainei şi Republicii Moldova,” in *Folclor şi postfolclor în contemporaneitate*. Chişinău, Moldova: Academy of Music, Theatre, and Fine Arts.
- 2014 (Book Review) Carol Silverman’s *Romani Routes* (2012). *Journal of Folklore Research*. [Link](#).

CONFERENCE PRESENTATIONS

- 2018 “Putin Hello!’: Music and Weaponized Humor in the Russo-Ukrainian Hybrid War”. Second Symposium of the ICTM Study Group on Musics of the Slavic World. Skopje, Macedonia: September 24.
- 2018 “Azi femeia este BOSS’: Gender and Sexuality in Romanian Romani Ethno-Pop”. Joint Symposium of the ICTM Study Groups on Music and Minorities and Music and Gender. Vienna, Austria: July 27.
- 2016 “Made in Romani-a’: Discourses of Identity and Nation in Romanian *Manele* Music,” Romanian Studies Conference, Indiana University, Bloomington, IN: March 26.
- 2015 “Opryshky: the Outlaw as a Symbol of Resistance in Ukrainian Folk Song,” Midwest Slavic Conference, The Ohio State University, Columbus, OH: March 14.
- 2014 “Expresii ale identității lăutarești în zonele de frontieră ale Ucrainei și Republicii Moldova,” Ethnomusicology conference “Folklore and Post-Folklore in the Contemporary Era”, Academy of Music, Theatre, and Fine Arts, Chișinău, Republic of Moldova: December 11.
- 2014 “Lăutari and Hudaky: Klezmer’s Living Legacy in Post-Soviet Ukraine and Moldova,” KlezKanada summer workshop in Yiddish culture. Lantier, QC, Canada: August 20.
- 2014 “O viață trăită în muzică: Performing Lăutar Identity in the Borderlands of Ukraine and Moldova,” Romanian Studies Conference, Indiana University. Bloomington, IN: April 5.
- 2014 “A Life Lived in Music: Romani Identities in Two Ukrainian and Moldavian Borderlands,” Romani Studies Conference, Indiana University. Bloomington, IN: March 7.

FILM SCREENINGS

- 2020 “Zakarpattia” film screening and discussion. Ake Dikhea Festival of Romani Film, Berlin, Germany: November 21.
- 2019 “Zakarpattia” film screening and discussion. ICTM World Conference, Bangkok, Thailand: July 12.
- 2018 “Zakarpattia” film premiere, discussion, and concert program. “Culese din Balkani festival internațional de film antropologic”, Muzeul Țăranului Român, Bucharest, Romania: November 4.
- 2017 “Zakarpattia” film preview screening and discussion. “Cinematographia Musicae Popularis (CiMPo) – Volksmusik im Film”, Institut für Volksmusikforschung und Ethnomusikologie, Vienna, Austria: October 20.
- 2016 “Zakarpattia” film preview screening and discussion. First Symposium of the ICTM Study Group on Musics of the Slavic World. Ljubljana, Slovenia: October 13-15.

TEACHING EXPERIENCE**Indiana University, Bloomington**

Folk 111: World Music and Cultures. Teaching Assistant, Summer 2016.

Kolomyia Pedagogical College. Kolomyia, Ukraine

Introduction to American traditional and popular cultures. Fall 2011-Spring 2012 (4 semesters)

Seminar in English Literature. Fall 2011-Spring 2012 (4 semesters)

Summer Music Workshops

Vilnius Yiddish Institute. Vilnius, Lithuania, July-August 2016. *Introduction to Yiddish folk song in Vilne*.

LEADERSHIP EXPERIENCE

- 2017-present Editorial board, International Council for Traditional Music (ICTM) Study Group on Music and Dance of the Slavic World.
- 2015-16 Treasurer, Ukrainian Studies Organization at Indiana University.
- 2012-2015 Founder and President, Ukrainian Studies Organization at Indiana University. Organized fundraisers to benefit internally displaced persons (IDPs) and wounded protesters in Ukraine, public film screenings at IU Cinema, cultural programs and workshops
- 2012-2016 Organizer, copywriter, and designer, Romanian Studies Organization annual conference.
- 2014 Organizer, inaugural Romani Studies Symposium at Indiana University (Director: Dr. Lynn Hooker).

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 2015-2016 **Graduate Assistant** – Institute for Digital Arts and Humanities, Indiana University (Bloomington)
- Coordinated presentations and seminars with fellows and graduate HASTAC scholars.
 - Planned annual retreat for institute-funded scholars.
 - Migrated organizational website from Joomla to Concrete5 CMS, built custom blog.
 - Wrote communications highlighting IDAH programs, including press releases, blog and social media posts.
- 2014-2016 **Data Architect for Digital Archives** – Archives of Traditional Music, Indiana University (Bloomington)
- Designed and built new public access interface for EVIA (ethnographic video) and Archives of Traditional Music database materials using SQL database and Coldfusion infrastructure.
 - Worked closely with team of scholars to create an online search interface for ethnographic video data from the Archives of Historical and Ethnographic Yiddish Memories (AHEYM).
 - Processed collection metadata, ensuring compliance with cataloguing standards.
- 2011-2016 **Editor / Translator** – Український Тиждень / The Ukrainian Week (Kyiv, UA)
- Edited articles for print and online publication (<http://ukrainianweek.com>) with specialization in cultural and historical issues.
 - Translated articles from Ukrainian into English
- 2012-2013 **Archival Assistant** – Archives of Traditional Music, Indiana University (Bloomington)
- Digitized, documented and catalogued ethnographic field recordings.
 - Working as a computer programmer and web designer, expanded the capabilities of the archive's online acquisition management system.
 - Designed promotional materials for “Noon Concert Series” events.
- 2008-2012 **English Teacher / Community Development Volunteer** - U.S. Peace Corps Ukraine (Kolomyia, UA)
- Taught English and American Studies at the Kolomyia Pedagogical College.
 - Wrote grants and advised NGOs on green tourism, disability rights, and ethnic minority inclusion projects.
 - Translated documents (Ukrainian-English, Ukrainian-German).
- 2005-present **Video Editor / Freelance Videographer / Filmmaker**
- Provided post-production services to clients ranging from NGOs to independent filmmakers.
 - Produced and edited award-winning feature-length documentaries, dramas and short films.
 - Worked with Traditional Arts Indiana and Indiana Arts Commission to produce promotional materials for state heritage programs and the Indiana State Fair.
- 2004-2008 **Video Production Coordinator / Studio Manager** – University of Michigan
- Coordinated and supervised production of educational content for television.
 - Administered five closed-circuit television channels, ensuring adherence to broadcast standards. Configured equipment and worked with staff to troubleshoot hardware issues.
 - Educated and advised students from the UM School of Journalism in video production techniques.
 - Wrote, directed, and produced educational tutorials, PSAs and narratives.

FILMOGRAPHY

- 2018 “Zakarpattia” (producer, director, editor) – Feature-length documentary focusing on tradition, identity, and place-making among wedding musicians in Ukraine’s westernmost region of Transcarpathia. Review in *Ethnomusicology Forum* (February 2021): <https://doi.org/10.1080/17411912.2021.1888139>
- 2014 “O viață trăită în muzică” (producer, director, editor) – Documentary short produced in Moldova and Ukraine contrasting the lives and philosophies of two wedding musicians from musical dynasties.
- 2007 “Refusing to be Enemies: the Zeitouna Story” (co-producer, editor, composer) – Feature-length documentary that follows a group of Arab- and Jewish-American women on their journey of personal transformation through intercultural dialogue.
- 2007 “Beyond the Pale” (editor, sound designer) – Feature length satirical mockumentary centered on a failed academic

and his quixotic quest for recognition. Directed by Victor Fanucchi.

2006 “Cousin Kasyte” (editor, composer) – Documentary short in which director Stashu Kybartas visits Lithuania in search of the village where his grandfather was born.

DISCOGRAPHY

- Taraful de la Mârșă, *Nea Vasile și Taraful de la Mârșă*. Liner notes, co-producer. Independent release, 2019.
- Klezmephonic, *Klezmephonic*. Performer (cimbalom), arranger. Independent release, 2015.
- Orpheum Bell, *Pearls*. Performer (banjo, accordion), arranger. Widow’s Walk Music, 2009.
- Orpheum Bell, *Pretty as You*. Performer (banjo, accordion), arranger. Widow’s Walk Music, 2007.

PERFORMANCE EXPERIENCE (recent)

- *Taraful Jean Americanu, 2017-present*. Traditional acoustic *taraf* performing Romanian lăutar roots music and underground Balkan block-party hits. Based in Bucharest. Accordion player and band manager.
- *Elvis Rromano Rock ‘N’ Rrom Band, 2017-present*. Rockabilly meets traditional Romani music from Maramureș, led by Romani activist and singer-songwriter Tudor Lakatoș. Based in Șomcuta Mare, Romania. Cimbalom player.
- *Marija Krupoves Quintet, 2015-2016*. Eclectic Eastern-European ensemble specializing in Yiddish repertoire. Cimbalom / tsimbl player.
- *Klezmephonic, 2014-present*. Klezmer band based in Ann Arbor, Michigan. Cimbalom / tsimbl player, artistic consultant.
- *Felfel Middle Eastern Ensemble, 2013-present*. Indiana University ensemble performing music of the Middle East, North Africa, Turkey, and Andalusia. Riqq (percussion), accordionist and founding member.
- *Bloomington Balkan Ensemble, 2012-present*. Ensemble performing music of the Balkans, based in Bloomington, Indiana. Accordion, cimbalom, and winds.
- “*Manyo*” *Band, 2012-2013*. Family band from Tiachiv, Ukraine (Transcarpathia) performing traditional Rusyn, Hungarian, Romanian and Romani music. Tsymbaly (dulcimer) player on summer tours.
- *Hutsulia, 2010-2012*. Municipal orchestra of Kolomyia, Ukraine performing traditional Hutsul music. Cimbalom player.
- *Rakhiv Hutsul Orchestra, 2009-2012*. Municipal orchestra of Rakhiv, Ukraine (Transcarpathia) performing traditional Hutsul music. Hutsul-style tsymbaly player.
- *Orpheum Bell, 2005-2008*. Acoustic ensemble performing original “Country & Eastern” compositions. Accordion, banjo, clarinet, and percussion.

TRANSLATION / INTERPRETING

- 2020 Fixer, Interpreter (Romanian/Romani - English) – **Arte TV**. “Invitation au voyage: En Roumanie, la musique tzigane dans le sang,” Published February 7, 2020 ([Link](#)).
- 2019 Fixer, Interpreter, Translator, Transcriber (Romanian – English) – **The New York Times**. “The Youngest Child Separated From His Family at the Border Was 4 Months Old,” Published June 6, 2019 ([Link](#)).
- 2019 Subtitle Translation (Romanian – English) – “**Ivana the Terrible**” (Ivana cea groaznică, feature film directed by Ivana Mladenović, Produced by HiFilm Productions. ([Link](#)).
- 2014 Subtitle Translation (Ukrainian – English) – “**The Living Fire**” (Жива Ватра), feature documentary directed by Ostap Kostyuk. Produced by the National Cinematheque of Ukraine. ([Link](#)).

LANGUAGES

English (native), German (fluent), Ukrainian (fluent), Romanian (fluent), Russian (intermediate), Yiddish (intermediate), Romani (intermediate), Hungarian (beginner).

TECHNOLOGY

Publishing: Microsoft Office Suite, Adobe Design and Production Suites (including Photoshop, Illustrator, and InDesign).

Audio/Video: Final Cut Pro / X, Adobe Premiere, Adobe After Effects, Avid Media Composer, ProTools, Logic, Cubase.

Educational platforms: Adobe Connect, Blackboard, Canvas, MS Teams.

Content Management Systems: Wordpress, Drupal, Joomla, Concrete5, PrestaShop.

Development: MySQL, PHP, Javascript, Coldfusion.

INTERESTS: Ethnography, ethnomusicology, documentary filmmaking, education, digital humanities, philology, Eastern Europe, musical performance (accordion, banjo, cimbalom, brácsa, sopilka, telenka, caval, cobza, riqq).

Updated 2 March 2023